

BERLIN

Zvizdal

[Chernobyl, so far so close]

30 novembre - 17 décembre 2016



104 cent
quatre
direction José-Manuel Ochoa-Vicente
paris

FESTIVAL
D'AUTOMNE
À PARIS
45^e édition

« Embrasser leur rythme »

Entretien avec Yves Degryse



Comment avez-vous découvert l'existence du village Zvizdal ?

C'est une coïncidence. Nous avons rencontré la journaliste française Cathy Blisson, qui nous connaissait pour avoir écrit sur notre travail. Elle revenait de Tchernobyl et nous a raconté l'histoire de Pétro et Nadia, nous proposant de concevoir un projet ensemble. Nous avons tout d'abord souhaité nous rendre à Zvizdal, afin d'évaluer la possibilité d'y travailler. Assez rapidement après ce voyage, nous avons décidé de réaliser un projet au long cours. Alors que nos autres créations sont pensées sur près d'une année, il nous est apparu dans ce cas essentiel de suivre la vie de Pétro et Nadia dans la durée, sur cinq ans. Embrasser leur rythme, voir leurs conditions de vie, leur façon de survivre au fil des saisons permet d'éprouver le temps, d'appréhender le fait qu'ils ont vécu seuls pendant plus de vingt-cinq ans, sans eau, ni électricité, ni moyen de communication avec l'extérieur.

Avez-vous rencontré des difficultés durant la réalisation de ce projet ?

Au début nous avons eu de véritables problèmes pratiques. Nous n'étions en effet pas autorisés à pénétrer dans la zone interdite et durant deux ans, nous avons dû nous rendre à Zvizdal sans permis. Dans les premiers temps, nous changions également régulière-

ment de vêtements et utilisons des combinaisons de protection. Invisible, omniprésente sans qu'on puisse évaluer son intensité ou ses effets, la radiation crée un sentiment étrange. La dernière difficulté est liée à Pétro et Nadia : ce ne sont pas des personnes avec lesquelles il est possible de fixer un rendez-vous. Il faut, au contraire, rester quelques jours, prendre le temps de parler avec eux, attendre. Ils étaient à la fois très chaleureux et en même temps avaient des réflexes assez particuliers. Ils nous ont, par exemple, demandé de n'entrer ni dans leur maison ni dans leur cour. Nous avons respecté cela et avons beaucoup attendu, devant la clôture, qu'ils sortent de leur habitation. Le fait que nous ayons parcouru des centaines de kilomètres, pris l'avion, emprunté une route illégale pour venir les voir, ne constituait absolument pas une question pour eux. S'ils avaient, après deux ou trois jours, le désir d'être seuls, ils nous le disaient. Il fallait prendre le temps d'être capable de perdre du temps.

À quel moment la forme de Zvizdal est-elle apparue ?

Assez tard, au cours de la troisième année. C'est un projet particulier, centré sur l'histoire de personnes vivant une situation très isolée, forte. Parallèlement au montage des images projetées sur plusieurs écrans, nous avons développé trois maquettes, représentant la maison de Pétro et Nadia, leur cour, leur jardin, leurs champs. Nous avons recréé dans ces maquettes des situations que nous n'avions pu filmer – n'étant présents que sur des périodes limitées, certains événements se sont produits durant notre absence –, intégrant ces images à celles tournées dans la réalité.

Vos projets s'intéressent habituellement à des territoires où vivent un plus grand nombre de personnes. Cette réduction du nombre de protagonistes modifie-t-elle le travail ?

Il y a de fait une proximité, une relation très forte qui s'instaure. À un moment, Pétro et Nadia sont devenus un peu comme nos grands-parents. Le développement de ces sentiments rend de fait les choses plus difficiles. À chaque fois que nous quittons la zone, nous savions que nous n'aurions plus de contacts avec eux, ni lettres, ni coups de téléphone, avant notre retour. Il fallait juste espérer qu'ils ne meurent pas dans ce laps de

temps. Il y a eu des fois où nous sommes restés plusieurs minutes à attendre devant leur clôture et où tout demeurait silencieux, calme, nous nous sommes dits « voilà, c'est fini. » Cette situation d'isolement, le fait qu'aucune personne ne puisse leur venir en aide, nous a souvent inquiétés. En même temps, il faut laisser les choses comme elles sont. À un moment nous nous sommes interrogés sur le fait de tenter de les convaincre de quitter la zone pour aller vivre chez leur fille. Mais c'était vraiment leur décision de rester, de survivre et de mourir là. Nous avons éprouvé cette frontière fragile entre intervenir ou non, demeurer des visiteurs extérieurs ou s'impliquer dans leurs choix de vie.

Peut-on dire de Zvizdal qu'il s'agit moins du portrait d'un territoire que d'un couple ?

Non, car ils évoquent beaucoup leur relation au village. Ils sont animés du désir que les habitants reviennent s'y installer, que le village se développe à nouveau. Ils avaient cet espoir, ce rêve. Ils nous ont même demandé d'investir une maison pour venir y passer l'été avec nos familles. Eux-mêmes ayant un potager, des animaux, ils ne voyaient pas en quoi vivre là pouvait poser un problème. Le projet, c'était cela : raconter l'histoire de leur vie et celle de la dégradation d'un village. La fin de la vie du village. Comme l'un des gardiens du *checkpoint* nous l'a dit, une fois Pétro et Nadia partis, Zvizdal deviendra, comme nombre de villages de la zone interdite, une forêt.

Propos recueillis par Caroline Châtelet, avril 2016

Berlin

Le point de départ de chaque spectacle de Berlin se situe dans une ville ou une région de la planète. La compagnie se caractérise par l'aspect documentaire et interdisciplinaire de son approche. Berlin met différents médias en œuvre, selon la teneur du projet. Bart Baele et Yves Degryse ont fondé Berlin en 2003, avec Caroline Rochlitz. Ensemble, ils ont entamé le cycle *Holocène* (ère géologique actuelle) avec les spectacles *Jérusalem*, *Iqaluit*, *Moscow* et *Zvizdal*. Berlin s'est également attaqué au cycle *Horror vacui* (l'horreur du vide) dont *Tagfish* (2010), *Land's End* (2011) et *Perhaps All The Dragons* (2014) sont les trois premiers épisodes. Berlin travaille actuellement à de nouveaux spectacles pour les deux cycles. Le nombre de projets n'est pas défini, mais il est convenu d'achever le cycle *Holocène* à Berlin avec la création d'un documentaire auquel participeront différents habitants des villes impliquées dans les précédents projets du cycle.

Zvizdal [Chernobyl, so far so close]

Concept, **Bart Baele, Yves Degryse, Cathy Blisson**

Avec Nadia Pylypivna Lubenoc et Pétro Opanassovitch Lubenoc

Scénographie, Manu Siebens, Ina Peeters, Berlin

Entretiens, Yves Degryse, Cathy Blisson

Caméra et montage, Bart Baele, Geert De Vleeschauwer

Enregistrements sonores, Toon Meuris, Bas de Caluwé, Manu Siebens,

Karel Verstreken

Interprète, Olga Mitronina

Composition musicale, Peter Van Laerhoven

Coproduction Het Zuidelijk Toneel (Tilbourg) ; PACT Zollverein (Essen) ;

Dublin Theatre Festival ; Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles) ;

BIT Teatergarasjen (Bergen) ; Künstlerhaus Mousonturm

(Francfort-sur-le-Main) ; Theaterfestival Boulevard (Den Bosch) ;

Brighton Festival ; Onassis Cultural Centre [Athènes, GR] ;

Le CENTQUATRE-PARIS

Coréalisation Le CENTQUATRE-PARIS ; Festival d'Automne à Paris

En collaboration avec deSingel (Anvers)

Avec le soutien du Gouvernement Flamand

En partenariat avec Télérama, À Nous Paris et MK2 Trois Couleurs

un événement
Télérama ANOUS PARIS TROISCOULEURS

Spectacle créé le 12 mai 2016 au Kunstenfestivaldesarts (Bruxelles)

Durée : 1h15

Spectacle en ukrainien surtitré en français

Berlin au Festival d'Automne à Paris

2009 : *Moscow* (La Ferme du Buisson) / *Iqaluit* (Fondation Cartier pour

l'art contemporain) / *Bonanza* (Théâtre de la Cité internationale)

2010 et 2011 : *Tagfish* (La Ferme du Buisson) / Le CENTQUATRE-PARIS)

www.festival-automne.com – 01 53 45 17 17

www.104.fr – 01 53 35 50 00

Photos : © BERLIN [berlinberlin.be]



45^e édition

7 sept – 31 déc 2016

ARTS PLASTIQUES & PERFORMANCE

Sheila Hicks / Apprentissages
Musée Carnavalet
Vitrines parisiennes
Nanterre-Amandiers

Xavier Le Roy / Temporary Title, 2015
Centre Pompidou

Olivier Saillard / Tilda Swinton / Charlotte Rampling / Sur-exposition
Musée d'Art moderne de la Ville de Paris

Tino Sehgal / Création
Palais de Tokyo

Apichatpong Weerasethakul / Fever Room
Nanterre-Amandiers

THÉÂTRE

PORTRAIT
KRYSTIAN LUPA
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Krystian Lupa / Des Arbres à abattre
de Thomas Bernhard
Odéon-Théâtre de l'Europe

Krystian Lupa / Place des héros
de Thomas Bernhard
La Colline – théâtre national

Krystian Lupa / Déjeuner chez Wittgenstein
de Thomas Bernhard
Théâtre des Abbesses

Frank Castorf / Les Frères Karamazov
de Fédor Dostoïevski
La MC93 à la Friche industrielle Babcock

Julien Gosselin / 2666
d'après Roberto Bolaño
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

Olivier Coulon-Jablonka / Pièce d'actualité n°3 – 81, avenue Victor Hugo
Théâtre des Abbesses
L'apostrophe – Théâtre des Arts / Cergy
Théâtre de Sartrouville et des Yvelines
Théâtre Brétigny

Kurô Tanino / Avidya – L'Auberge de l'obscurité
Maison de la culture du Japon à Paris

Tiago Rodrigues / Antoine et Cléopâtre
d'après William Shakespeare
Théâtre de la Bastille

Claude Régy / Rêve et Folie
de Georg Trakl
Nanterre-Amandiers

Silvia Costa / Poil de Carotte
d'après Jules Renard
Nanterre-Amandiers
L'apostrophe – Théâtre des Arts / Cergy
La Commune Aubervilliers
La Villette / WIP
Théâtre Louis Aragon / Tremblay-en-France

Toshiki Okada / Time's Journey Through a Room
T2G – Théâtre de Gennevilliers

The Wooster Group / Early Shaker Spirituals: A Record Album Interpretation
Centre Pompidou
The Town Hall Affair
Centre Pompidou

Rodolphe Congé / Rencontre avec un homme hideux
d'après David Foster Wallace
Théâtre de la Cité internationale

Talents Adami Paroles d'acteurs / tg STAN
Amours et Solitudes
d'après l'œuvre d'Arthur Schnitzler
CDC Atelier de Paris-Carolyn Carlson

Yudai Kamisato / +51 Aviación, San Borja
T2G – Théâtre de Gennevilliers

Amir Reza Koohestani / Hearing
Théâtre de la Bastille

Omar Abusaada / Alors que j'attendais
Le Tarmac

Richard Maxwell / The Evening
Nanterre-Amandiers

Sylvain Creuzevault / ANGELUS NOVUS – AntiFaust
La Colline – théâtre national
La Scène Watteau / Nogent-sur-Marne
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise

El Conde de Torrefiel / La posibilidad que desaparece frente al paisaje
Centre Pompidou

Oriza Hirata / Gens de Séoul 1909 / Gens de Séoul 1919
T2G – Théâtre de Gennevilliers
L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise

Dieudonné Niangouna / N'kenguegi
Théâtre Gérard Philipe / Saint-Denis / Avec la MC93

Rabih Mroué / So Little Time
Théâtre de la Bastille
Pixelated Revolution
Jeu de Paume

Forced Entertainment / The Notebook d'après Le Grand Cahier d'Ágota Kristóf
Théâtre de la Bastille

Daria Deflorian / Antonio Tagliarini / Ce ne andiamo per non darvi altre preoccupazioni
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier
Il cielo non è un fondale
Odéon-Théâtre de l'Europe / Ateliers Berthier

Berlin / Zvizdal
Le CENTQUATRE-PARIS

Maxime Kurvers / Dictionnaire de la musique
La Commune Aubervilliers

De KOE / Le Relèvement de l'Occident : BlancRougeNoir
Théâtre de la Bastille

DANSE

PORTRAIT
LUCINDA CHILDS
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Lucinda Childs / Early Works
CND Centre national de la danse / La Commune Aubervilliers / Avec la MC93

Lucinda Childs, Nothing personal, 1963-1989 – Exposition
CND Centre national de la danse
Galerie Thaddaeus Ropac / Pantin

Philip Glass / Lucinda Childs / Sol LeWitt / Dance
Théâtre de la Ville
Théâtre de Saint-Quentin-en-Yvelines

John Adams / Lucinda Childs / Frank Gehry / AVAILABLE LIGHT
Théâtre du Châtelet / Avec le Théâtre de la Ville

Lucinda Childs / Maguy Marin / Anne Teresa De Keersmaeker / Trois Grandes Fugues
Maison des Arts Créteil / Avec le Théâtre de la Ville
Théâtre du Beauvaisis / L'apostrophe – Théâtre des Louvrais / Pontoise
Théâtre-Sénart
Nanterre-Amandiers

Bouchra Ouizguen / Corbeaux
CND Centre national de la danse
Centre Pompidou
Théâtre Paul Éluard de Choisy-le-Roi
Nouveau théâtre de Montreuil
T2G – Théâtre de Gennevilliers
Musée du Louvre

Boris Charmatz / danse de nuit
La MC93 à la Friche industrielle Babcock
Beaux-Arts de Paris
Scène du Louvre / Avec le Théâtre de la Ville

Robyn Orlin / And so you see... our honourable blue sky and ever enduring sun... can only be consumed slice by slice...
Théâtre de la Bastille

Rachid Ouramdane / TORDRE
Théâtre de la Cité internationale / Avec le Théâtre de la Ville

Lia Rodrigues / Para que o céu não caia
Le CENTQUATRE-PARIS

Noé Soulier / Faits et gestes
CND Centre national de la danse

Raimund Hoghe / La Valse
Centre Pompidou

François Chaignaud / Cecilia Bengolea / DFS
Espace 1789 / Saint-Ouen
Centre Pompidou

Antonija Livingstone / Nadia Lauro / Études hérétiques 1-7
La ménagerie de verre

MUSIQUE

PORTRAIT
RAMON LAZKANO
FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

Ohiberritze / Tradition et création au Pays Basque
Théâtre du Châtelet

Ramon Lazkano / Enno Poppe / Luigi Dallapiccola
Théâtre des Bouffes du Nord

Ramon Lazkano / Matthias Pintscher
Cité de la musique – Philharmonie de Paris

George Benjamin / Richard Wagner / Johannes Brahms
Grande salle – Philharmonie de Paris

Robert Piéchaud / Amerika
Théâtre des Bouffes du Nord

Wolfgang Rihm / Et Lux
Église Saint-Eustache

Morton Feldman / For Philip Guston
Église Saint-Eustache

Mark Andre / Enno Poppe / György Kurtág
Théâtre de la Ville / Espace Pierre Cardin

Pierre-Yves Macé
Théâtre de la Ville / Espace Pierre Cardin

Enno Poppe / Agata Zubel / Pascal Dusapin
Cité de la musique – Philharmonie de Paris

OPÉRA

Robert Ashley / Steve Paxton / Quicksand
Théâtre des Abbesses

CINÉMA

Jafar Panahi / Intégrale et exposition
Centre Pompidou

American Fringe
La Cinémathèque française

João Pedro Rodrigues / Intégrale
Centre Pompidou

Abonnement et réservation
www.festival-automne.com
01 53 45 17 17

* Spectacles présentés
par Le CENTQUATRE-PARIS
et le Festival d'Automne à Paris



Partenaires média de l'édition 2016

